

FILM ANNY KONIK

**Obłoki  
płyną  
nad nami**

**Under  
a Placid  
Sky**

A FILM BY ANNA KONIK



Anna Konik, znana i ceniona artystka video artu, pełnometrażową realizacją *Obłoki płyną nad nami*, efektownie, choć nie efekciarsko, wchodzi na teren pilnie strzeżony przez „profesjonalnych” dokumentalistów. Nie efekciarsko, bo jej film jest stonowany, niespieszny, wręcz kontemplacyjny. Jest to też dzieło niesłuchanie osobiste, bo jego główną bohaterką jest matka artystki, tracąca pamięć. Ale to tylko punkt wyjścia dla rozważań nad ulotnością indywidualnej i zbiorowej pamięci w ogóle. Co zachowało się we wspomnieniach ludzi z Dobrodzienia?

**Marcin Giżycki**  
reżyser, historyk sztuki i filmu oraz krytyk filmowy

Film *Obłoki płyną nad nami* jest jak światłoczuły materiał, na którym wywoływane są widma. Anna Konik filmuje Dobrodzień (Guttentag) – rodzinne miasto na Górnym Śląsku, zamieszkałe przed II wojną światową przez Niemców, Polaków i społeczność żydowską. Znajduje tam mocno zawiązany węzeł pamięci. Pokazuje, jak bardzo pozorna równowaga tamtejszego świata jest krucha, choć solidnie cementuje ją spoiwo złożone z amnezji, niepewności i bólu.

Z tekstu dr. hab. Romy Sendyka  
*W poczekalni do Heimatland*

With her full-length picture entitled *Under a Placid Sky*, Anna Konik, a well-known and respected video artist, ventures into an area carefully guarded by “professional” documentary film makers. For this, she needs no ostentation – the film is subdued, unhurried, contemplative, and highly intimate – the main character is the artist’s mother who suffers from senile dementia. This, however, is only the starting point for considering the volatility of individual and collective memory in general. What has been preserved in the memories of the citizens of Dobrodzień?

**Marcin Giżycki**,  
director, art and film historian, film critic

The film *Under a Placid Sky* is like a photosensitive material with spectres emerging on it. Anna Konik films her hometown of Dobrodzień (Guttentag) in Upper Silesia, which had an international population before the Second World War, consisting of Poles, Germans and Jews. There she finds memories tightly sealed. She shows how fragile the apparent harmony of the local world is, even though it seems so firmly cemented with amnesia, uncertainty and pain.

from *The Waiting Room to Heimatland*  
by dr. hab. Roma Sendyka

**Scenariusz i reżyseria**  
Written and directed by  
**Anna Konik**

**Zdjęcia i dźwięk**  
Photography and sound  
**Jędrzej Niestrój**  
współpraca  
in co-operation with  
**Anna Konik**

**Montaż**  
Edited by  
**Agnieszka Kowalczyk, Anna Konik**

**Muzyka**  
Music  
**Kamil Sajewicz**

**Udźwiękowanie**  
Sound design  
**Stereotyp Studio**

**Korekcja koloru**  
Colour correction  
**Przemysław Niedźwiecki, PSFC**

**Efekty komputerowe**  
CG effects  
**Mirosław Szewczyk**

**Postprodukcja obrazu**  
Post-production  
**Ebh sp. z o.o**

**Retusz**  
Retouching  
**Klaudia Polak-Szewczyk, Studio Blok**

**Tłumaczenie polsko-angielskie**  
Polish to English translation  
**Jarek Fejdych**

**Tłumaczenie niemiecko-polskie**  
German to Polish translation  
**Paweł Wasilewski**

**Produkcja**  
Produced by  
**Anna Konik, 2018**

**Partnerzy filmu**  
Partnership with  
**Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski**  
Ujazdowski Castle Centre for Contemporary Art  
**Wissenschaftskolleg zu Berlin**

**Film współfinansowany przez**  
Co-Financed by  
**Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej**  
The Foundation For Polish-German Cooperation

**Goethe-Institut**

**Dobrodzieński Ośrodek Kultury i Sportu**  
The Cultural and Sports Centre in Dobrodzień

**Polin rezydencja artystyczna**  
Polin Artist in Residence  
**14.11 – 4.12.2016**  
**„Muzeum Otwarte – Edukacja w działaniu” projekt „Żydowskie dziedzictwo kulturowe” komponent „Oblicza różnorodności”.**  
**Wsparcie udzielone z Funduszy Norweskich i Eog Islandię, Lichtenstein i Norwegię**  
The Activity Open Museum – Education in action is carried out within the Project „Jewish Cultural Heritage”, component „Faces of Diversity”. Supported from The Norway and Eea Grants by Iceland, Liechtenstein and Norway.

**Christine von Arnim**